

SUID-AFRIKAANSE INKOMSTEDIENS**NO. 1565****15 DESEMBER 2016****INKOMSTEBELASTINGWET, 1962****OOREENKOMS TUSSEN DIE REGERING VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA EN DIE REGERING VAN DIE VERENIGDE ARABIESE EMIRATE TER VERMYDING VAN DUBBELE BELASTING EN TER VOORKOMING VAN FISKALE ONTDUIKING MET BETREKKING TOT BELASTINGS OP INKOMSTE**

Ingevolge artikel 108(2) van die Inkomstebelastingwet, 1962 (Wet No 58 van 1962), saamgelees met artikel 231(4) van die Grondwet van die Republiek van Suid-Afrika, 1996, word hiermee kennis gegee dat die ooreenkoms ter vermyding van dubbele belasting en die voorkoming van fiskale ontduiking met betrekking tot belasting op inkomste wat in die Bylae tot hierdie Kennisgewing vervat is, aangegaan is met die Regering van die Verenigde Arabiese Emirate en deur die Parlement goedgekeur is ingevolge artikel 231(2) van die Grondwet.

Daar word verder bekendgemaak dat ingevolge paragraaf 1 van Artikel 29 van die Ooreenkoms, die datum van inwerkingtreding 23 November 2016 is.

BYLAE**OOREENKOMS TUSSEN DIE REGERING VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA EN DIE REGERING VAN DIE VERENIGDE ARABIESE EMIRATE TER VERMYDING VAN DUBBELE BELASTING EN TER VOORKOMING VAN FISKALE ONTDUIKING MET BETREKKING TOT BELASTINGS OP INKOMSTE**

Die Regering van die Republiek van Suid-Afrika en die Regering van die Verenigde Arabiese Emirate, begerig om hulle ekonomiese betrekkinge te bevorder en te versterk deur 'n Ooreenkoms aan te gaan ter vermyding van dubbele belasting en ter voorkoming van fiskale ontduiking met betrekking tot belasting op inkomste,

HET SOOS VOLG OOREENGEKOM:**ARTIKEL 1****PERSONE GEDEK**

1. Hierdie Ooreenkoms is van toepassing op persone wat inwoners van een van of albei die Kontrakterende State is.

2. Niks in hierdie Ooreenkoms tas die reg aan van enigeen van die Kontrakterende State of hul staatkundige onderverdelings of plaaslike owerhede of plaaslike regerings om hulle eie wette en regulasies betreffende die belasting van inkomste en winste verkry uit koolwaterstowwe geleë in daardie Staat toe te pas nie.

ARTIKEL 2**BELASTINGS GEDEK**

1. Hierdie Ooreenkoms is van toepassing op belasting op inkomste wat ten behoeve van 'n Kontrakterende Staat of sy staatkundige onderverdelings of plaaslike owerhede of plaaslike regerings gehef word, ongeag die wyse waarop dit gehef word.

2. Alle belasting wat op totale inkomste gehef word, of op elemente van inkomste, insluitende belasting op wins uit die vervreemding van roerende of onroerende eiendom, word as belasting op inkomste beskou.

3. Die bestaande belasting waarop hierdie Ooreenkoms van toepassing is, is:-

(a) in die Verenigde Arabiese Emirate:

- (i) die inkomstebelasting; en
- (ii) die korporasiebelasting;
(hieronder die "Verenigde Arabiese Emirate-belasting" genoem);

(b) in Suid-Afrika:

- (i) die normale belasting;
- (ii) die terughoubelasting op tantième;
- (iii) die dividendbelasting;
- (iv) die terughoubelasting op rente; en
- (v) die belasting op buitelandse vermaaklikheidskunstenaars en sportpersone; (hieronder die "Suid-Afrikaanse belasting" genoem).

4. Hierdie Ooreenkoms is ook van toepassing op enige identiese of wesenlik soortgelyke belasting wat ná die datum van ondertekening van hierdie Ooreenkoms deur enigeen van die Kontrakterende State benewens of in die plek van die bestaande belasting in paragraaf 3 van hierdie Artikel genoem, gehef word. Die bevoegde owerhede van die Kontrakterende State moet mekaar in kennis stel van enige beduidende veranderinge wat aan hulle onderskeie belastingreg aangebring is.

ARTIKEL 3

ALGEMENE WOORDOMSKRYWING

1. Vir doeleindes van hierdie Ooreenkoms, tensy dit uit die samehang anders blyk:
 - (a) beteken die uitdrukking "Verenigde Arabiese Emirate" die Verenigde Arabiese Emirate en, wanneer dit in 'n geografiese sin gebruik word, die gebied waarin die grondgebied onder sy heerskappy is, ook die vasteland en eilande, asook die territoriale waters, die lugruim en die ondersese gebiede waaroor die Verenigde Arabiese Emirate in ooreenstemming met die volkereg en die wette van die Verenigde Arabiese Emirate soewereine regte of jurisdiksie uitoefen ten opsigte van enige bedrywigheid wat in verband met die opsporing of die ontginning van die natuurlike hulpbronne verrig word;
 - (b) beteken die uitdrukking "Suid-Afrika" die Republiek van Suid-Afrika en, wanneer dit in 'n geografiese sin gebruik word, ook die territoriale waters daarvan asook enige gebied buite die territoriale waters, insluitende die vastelandsplat, wat ingevolge die wette van Suid-Afrika en ooreenkomstig die volkereg aangewys is of hierna aangewys word as 'n gebied waarin Suid-Afrika soewereine regte of jurisdiksie kan uitoefen;
 - (c) beteken die uitdrukking "'n Kontrakterende Staat" en "die ander Kontrakterende Staat" Suid-Afrika of die Verenigde Arabiese Emirate, na gelang van die samehang;
 - (d) beteken die uitdrukking "belasting" die Suid-Afrikaanse belasting of die Verenigde Arabiese Emirate-belasting, na gelang van die samehang;
 - (e) beteken die uitdrukking "persoon" ook 'n individu, 'n maatskappy en enige ander liggaam van persone wat vir belastingdoeleindes as 'n entiteit behandel word;
 - (f) beteken die uitdrukking "maatskappy" enige regspersoon of enige entiteit wat vir belastingdoeleindes as 'n regspersoon behandel word;

- (g) beteken die uitdrukkings "onderneming van 'n Kontrakterende Staat" en "onderneming van die ander Kontrakterende Staat" onderskeidelik 'n onderneming wat deur 'n inwoner van 'n Kontrakterende Staat gedryf word en 'n onderneming wat deur 'n inwoner van die ander Kontrakterende Staat gedryf word;
- (h) beteken die uitdrukking "burger":
 - (i) enige individu wat burgerskap van 'n Kontrakterende Staat het;
 - (ii) enige regspersoon of vereniging wat sy status as sodanig verkry uit die wette wat in 'n Kontrakterende Staat van krag is;
- (i) beteken die uitdrukking "internasionale verkeer" enige vervoer per skip of lugvaartuig wat deur 'n onderneming van 'n Kontrakterende Staat bedryf word, uitgesonderd waar die skip of lugvaartuig slegs tussen plekke in die ander Kontrakterende Staat bedryf word;
- (j) beteken die uitdrukking "bevoegde owerheid":
 - (i) in die Verenigde Arabiese Emirate, die Minister van Finansies en Nywerheid of 'n gemagtigde verteenwoordiger; en
 - (ii) in Suid-Afrika, die Kommissaris van die Suid-Afrikaanse Inkomstediens of 'n gemagtigde verteenwoordiger;
- (k) behels die uitdrukking "besigheid" ook die verrigting van beroepsdienste en van ander bedrywighede van 'n onafhanklike aard; en
- (l) behels die uitdrukking "onderneming" die dryf van enige besigheid.

2. Betreffende die toepassing van hierdie Ooreenkoms te eniger tyd deur 'n Kontrakterende Staat het enige uitdrukking wat nie daarin omskryf is nie, tensy dit uit die samehang anders blyk, die betekenis wat dit op daardie tydstip ingevolge die reg van daardie Staat het vir doeleindes van die belastinge waarop die Ooreenkoms van toepassing is.

ARTIKEL 4

INWONER

1. Vir doeleindes van hierdie Ooreenkoms beteken die uitdrukking "inwoner van 'n Kontrakterende Staat":

- (a) in Suid-Afrika, enige persoon wat ingevolge die wette van Suid-Afrika daarin belastingpligtig is uit hoofde van daardie persoon se domisilie, verblyf, plek van bestuur of enige ander kriterium van 'n soortgelyke aard, maar behels hierdie uitdrukking nie ook 'n persoon wat in Suid-Afrika belastingpligtig is net ten opsigte van inkomste uit bronne daarin nie;

- (b) in die Verenigde Arabiese Emirate:
 - (i) enige individu wat ingevolge die wette van die Verenigde Arabiese Emirate geag word 'n inwoner daarvan te wees uit hoofde van daardie persoon se domisilie, verblyf, plek van bestuur of enige ander kriterium van 'n soortgelyke aard;
 - (ii) enige maatskappy of ander regsentiteit wat ingevolge die wette van die Verenigde Arabiese Emirate ingelyf of opgerig is, uit hoofde van sy domisilie, verblyf, plek van bestuur of enige ander kriterium van 'n soortgelyke aard;
- (c) daardie Staat en enige staatkundige onderverdeling, plaaslike owerheid, plaaslike regering of staatsinstelling daarvan.

2. Waar 'n individu uit hoofde van die bepalings van paragraaf 1 van hierdie Artikel 'n inwoner van albei Kontrakterende State is, word daardie individu se status soos volg bepaal:

- (a) die individu word geag 'n inwoner te wees net van die Staat waarin 'n permanente tuiste tot die individu se beskikking is; indien 'n permanente tuiste in albei State tot die individu se beskikking is, word die individu geag 'n inwoner te wees net van die Staat waarmee die individu se persoonlike en ekonomiese betrekkinge die nouste is (tuiste van lewensbelange);
- (b) indien die Staat waarin die individu 'n tuiste van lewensbelange het, nie bepaal kan word nie of indien die individu nie in een van die State 'n permanente tuiste tot sy beskikking het nie, word die individu geag 'n inwoner te wees net van die Staat waarin die individu 'n gebruikelike verblyfplek het;
- (c) indien die individu 'n gebruikelike verblyfplek in albei State of in nie een van hulle het nie, word die individu geag 'n inwoner te wees net van die Staat waarvan die individu 'n burger is;
- (d) indien die individu 'n burger van albei State of van nie een van hulle is nie, moet die bevoegde owerhede van die Kontrakterende State die saak deur onderlinge ooreenkoms beslis.

3. Waar uit hoofde van die bepalings van paragraaf 1 van hierdie Artikel 'n ander persoon as 'n individu 'n inwoner van albei Kontrakterende State is, word hy geag 'n inwoner te wees net van die Staat waarin sy plek van doeltreffende bestuur geleë is.

ARTIKEL 5

PERMANENTE SAAK

1. Vir doeleindes van hierdie Ooreenkoms beteken die uitdrukking "permanente saak" 'n vaste besigheidsplek waardeur die besigheid van 'n onderneming in geheel of gedeeltelik bedryf word.

2. Die uitdrukking "permanente saak" sluit in:

- (a) 'n plek van bestuur;
- (b) 'n tak;
- (c) 'n kantoor;
- (d) 'n fabriek;
- (e) 'n werkwinkel;
- (f) 'n myn, 'n olie- of gasbron, 'n steengroef of enige ander plek van opsporing of winning van natuurlike hulpbronne; en
- (g) 'n plaas of plantasie.

3. Die uitdrukking "permanente saak" behels eweneens:

- (a) 'n bouperseel, 'n konstruksie-, monteer- of installeerprojek of enige toesighoudende bedrywigheid in verband met so 'n perseel of projek, maar net waar so 'n perseel, projek of bedrywigheid langer as twaalf maande voortduur;
- (b) die lewering van dienste, ook konsultasiedienste, deur 'n onderneming deur middel van werknemers of ander personeel wat vir dié doel deur 'n onderneming in diens geneem word, maar net as bedrywigheide van daardie aard in die Kontrakterende Staat voortduur (vir dieselfde of 'n daaraan verbonde projek) vir 'n tydperk of tydperke wat altesaam meer is as nege maande in enige twaalfmaandetydperk wat in die betrokke fiskale jaar begin of eindig;
- (c) die verrigting van beroepsdienste of ander bedrywigheide van 'n onafhanklike aard deur 'n individu, maar net indien daardie dienste of bedrywigheide in 'n Kontrakterende Staat voortduur vir 'n tydperk of tydperke wat altesaam meer is as 183 dae in enige twaalfmaandetydperk wat in die betrokke fiskale jaar begin of eindig.

4. Ondanks die bepalings van paragrawe 1 tot 3 van hierdie Artikel word die uitdrukking "permanente saak" nie geag die volgende in te sluit nie:

- (a) die gebruik van fasiliteite uitsluitlik met die doel om goedere of handelware wat aan die onderneming behoort, te stoor, ten toon te stel of te lewer;
- (b) die instandhouding van 'n voorraad goedere of handelware wat aan die onderneming behoort, uitsluitlik met die doel om dit te stoor, ten toon te stel of te lewer;
- (c) die instandhouding van 'n voorraad goedere of handelware wat aan die onderneming behoort, uitsluitlik vir die doel van verwerking deur 'n ander onderneming;
- (d) die instandhouding van 'n vaste besigheidsplek uitsluitlik met die doel om vir die onderneming goedere of handelware aan te koop of inligting in te win;
- (e) die instandhouding van 'n vaste besigheidsplek uitsluitlik met die doel om enige ander bedrywigheid van 'n voorbereidende of bykomstige aard vir die onderneming te beoefen; en
- (f) die instandhouding van 'n vaste besigheidsplek uitsluitlik vir enige kombinasie van bedrywigheide in subparagrawe (a) tot (e) genoem, met dien verstande dat die oorkoepelende bedrywigheid van die vaste besigheidsplek wat uit hierdie kombinasie voortspruit, van 'n voorbereidende of bykomstige aard is.

5. Ondanks die bepalings van paragrawe 1 en 2 van hierdie Artikel, waar 'n persoon – uitgesonderd 'n agent met onafhanklike status op wie paragraaf 6 van hierdie Artikel van toepassing is – namens 'n onderneming optree en in 'n Kontrakterende Staat 'n bevoegdheid het en gewoonlik uitoefen om kontrakte in die naam van die onderneming aan te gaan, word daardie onderneming geag 'n permanente saak in daardie Staat te hê ten opsigte van enige bedrywighede wat daardie persoon vir die onderneming hanteer, tensy die bedrywighede van sodanige persoon beperk is tot daardie in paragraaf 4 van hierdie Artikel genoem, wat, indien dit deur 'n vaste besigheidsplek uitgeoefen word, hierdie vaste besigheidsplek ingevolge die bepalings van daardie paragraaf nie 'n permanente saak maak nie.

6. 'n Onderneming word nie geag 'n permanente saak in 'n Kontrakterende Staat te hê bloot omdat hy in daardie Staat deur 'n makelaar, algemene kommissieagent of enige ander agent met onafhanklike status besigheid dryf nie, met dien verstande dat sulke persone in die gewone loop van hulle besigheid handel.

7. Die feit dat 'n maatskappy wat 'n inwoner van 'n Kontrakterende Staat is, beheer het oor of beheer word deur 'n maatskappy wat 'n inwoner van die ander Kontrakterende Staat is of wat in daardie ander Staat besigheid dryf (hetsy deur 'n permanente saak of andersins), beteken nie op sigself dat enigeen van die maatskappye 'n permanente saak van die ander is nie.

ARTIKEL 6

INKOMSTE UIT ONROERENDE EIENDOM

1. Inkomste wat 'n inwoner van 'n Kontrakterende Staat verkry uit onroerende eiendom (ook inkomste uit landbou of bosbou) wat in die ander Kontrakterende Staat geleë is, kan in daardie ander Kontrakterende Staat belas word.

2. Die uitdrukking "onroerende eiendom" het die betekenis wat daaraan geheg word ingevolge die reg van die Kontrakterende Staat waarin die betrokke eiendom geleë is. Die uitdrukking sluit in elk geval eiendom in bykomstig by onroerende eiendom, lewende hawe en toerusting wat in die landbou en bosbou gebruik word, regte waarop die bepalings van die algemene reg ten opsigte van onroerende eiendom van toepassing is, vruggebruik op onroerende eiendom en regte op veranderlike of vaste betalings as vergoeding vir die ontginning, of die reg op die ontginning, van mineraalafsettings, bronne en ander natuurlike hulpbronne. Skepe en lugvaartuie word nie as onroerende eiendom beskou nie.

3. Die bepalings van paragraaf 1 van hierdie Artikel is van toepassing op inkomste wat verkry word uit die regstreekse gebruik, verhuring of gebruik in enige ander vorm van onroerende eiendom.

4. Die bepalings van paragrawe 1 en 3 van hierdie Artikel is ook van toepassing op die inkomste uit die onroerende eiendom van 'n onderneming.

ARTIKEL 7**BESIGHEIDSWINSTE**

1. Die winste van 'n onderneming van 'n Kontrakterende Staat is net in daardie Staat belasbaar, tensy die onderneming in die ander Kontrakterende Staat besigheid dryf deur 'n permanente saak wat daarin geleë is. Indien die onderneming besigheid dryf soos in die laaste deel van die voorgaande sin genoem, kan die winste van die onderneming in die ander Staat belas word, maar net soveel daarvan as wat aan daardie permanente saak toeskryfbaar is.

2. Behoudens die bepalings van paragraaf 3 van hierdie Artikel, waar 'n onderneming van 'n Kontrakterende Staat in die ander Kontrakterende Staat besigheid dryf deur middel van 'n permanente saak wat daarin geleë is, word daar in elke Kontrakterende Staat aan daardie permanente saak die winste toegeskryf wat hy na verwagting sou maak as hy 'n aparte en afsonderlike onderneming was wat met dieselfde of soortgelyke bedrywighede besig is onder dieselfde of soortgelyke toestande en heeltemal onafhanklik handel met die onderneming waarvan hy 'n permanente saak is.

3. By die vasstelling van die winste van 'n permanente saak word uitgawes wat vir die doel van die permanente saak aangegaan is, ook uitvoerende en algemene administratiewe uitgawes aldus aangegaan, hetsy in die Staat waarin die permanente saak geleë is of elders, as aftrekkings toegelaat.

4. In soverre dit in 'n Kontrakterende Staat gebruiklik is om die winste wat aan 'n permanente saak toegeskryf moet word, vas te stel op die grondslag van 'n toedeling van die totale winste van die onderneming aan sy onderskeie dele, belet niks in paragraaf 2 van hierdie Artikel daardie Kontrakterende Staat om die winste wat belas moet word, vas te stel deur sodanige toedeling as wat gebruiklik is nie. Die metode van toedeling wat aanvaar word moet egter sodanig wees dat die resultaat in ooreenstemming is met die beginsels vervat in hierdie Artikel.

5. Geen winste word aan 'n permanente saak toegeskryf op grond van die blote aankoop deur daardie permanente saak van goedere of handelsware vir die onderneming nie.

6. Vir doeleindes van die voorgaande paragrawe word die winste wat aan die permanente saak toegeskryf moet word, jaar na jaar volgens dieselfde metode vasgestel, tensy daar goeie en afdoende redes vir die teendeel is.

7. Waar winste inkomste-items insluit wat afsonderlik in ander Artikels van hierdie Ooreenkoms behandel word, word die bepalings van daardie Artikels nie deur die bepalings van hierdie Artikel geraak nie.

ARTIKEL 8**SKEEPS- EN LUGVERVOER**

1. Die winste wat 'n onderneming van 'n Kontrakterende Staat verkry uit die bedryf van skepe of lugvaartuie in internasionale verkeer is net in daardie Staat belasbaar.

2. Vir doeleindes van hierdie Artikel sluit winste uit die bedryf van skepe of lugvaartuie in internasionale verkeer in:-

- (a) winste uit die verhuring op 'n sonderbemanningbasis van skepe of lugvaartuie; en
- (b) winste uit die gebruik, instandhouding of verhuring van houters (ook treilers en verwante toerusting vir die vervoer van houters) wat vir die vervoer van goedere of handelsware gebruik word;

waar sodanige verhurings of sodanige gebruik, instandhouding of verhuring, na gelang van die geval, bykomstig is by die bedryf van skepe of lugvaartuie in internasionale verkeer.

3. Vir doeleindes van hierdie Artikel, word die rente op fondse wat regstreeks met die bedryf van skepe of lugvaartuie in internasionale verkeer verband hou, geag as winste verkry uit die bedryf van sodanige skepe of lugvaartuie, en geld die bepalings van Artikel 11 van hierdie Ooreenkoms nie ten opsigte van daardie rente nie.

4. Die bepalings van paragrawe 1, 2 en 3 van hierdie Artikel is ook van toepassing op winste uit deelname aan 'n poel, 'n gesamentlike besigheid of 'n internasionale bedryfsagentskap, maar net op soveel van die wins aldus verkry wat aan die deelnemer toedeelbaar is in verhouding tot sy aandeel in die gesamentlike bedryf.

ARTIKEL 9**VERWANTE ONDERNEMINGS**

1. Waar—

- (a) 'n onderneming van 'n Kontrakterende Staat regstreeks of onregstreeks aan die bestuur van, beheer oor of kapitaal van 'n onderneming van die ander Kontrakterende Staat deelneem, of
- (b) dieselfde persone regstreeks of onregstreeks aan die bestuur van, beheer oor of kapitaal van 'n onderneming van 'n Kontrakterende Staat en 'n onderneming van die ander Kontrakterende Staat deelneem,

en in enigeen van die gevalle voorwaardes tussen die twee ondernemings in hulle handels- of finansiële betrekkinge gestel of opgelê word wat verskil van dié wat tussen onafhanklike ondernemings gestel sou word, kan enige wins wat by ontstentenis van daardie voorwaardes aan een van die ondernemings sou toegeval het maar as gevolg van daardie voorwaardes nie aldus toegeval het nie, by die winste van daardie onderneming ingesluit en dienooreenkomstig belas word.

2. Waar 'n Kontrakterende Staat by die winste van 'n onderneming van daardie Staat wins insluit – en dit dien ooreenkomstig belas – waarop 'n onderneming van die ander Kontrakterende Staat in daardie ander Staat belas is en die wins aldus ingesluit wins is wat aan die onderneming van eersgenoemde Staat sou toegeval het indien die voorwaardes wat tussen die twee ondernemings gestel is, dieselfde was as dié wat tussen onafhanklike ondernemings gestel sou gewees het, moet daardie ander Staat die bedrag van die belasting wat hy daarin op daardie wins hef, toepaslik aanpas. By die vasstelling van sodanige aanpassing moet daar behoorlik ag geslaan word op die ander bepalings van hierdie Ooreenkoms en moet die bevoegde owerhede van die Kontrakterende State, indien nodig, met mekaar oorleg pleeg.

ARTIKEL 10

DIVIDENDE

1. Dividende wat deur 'n maatskappy wat 'n inwoner van 'n Kontrakterende Staat is, aan 'n inwoner van die ander Kontrakterende Staat betaal word, kan in die ander Staat belas word.

2. Sodanige dividende kan egter ook belas word in die Kontrakterende Staat waarvan die maatskappy wat die dividende betaal, 'n inwoner is, en wel ooreenkomstig die wette van daardie Staat, maar as die voordelige eienaar van die dividende 'n inwoner van die ander Kontrakterende Staat is, mag die belasting wat aldus gehef word nie meer wees nie as:–

- (a) 5 persent van die bruto bedrag van die dividende indien die voordelige eienaar 'n maatskappy is, waarvan die kapitaal in geheel of gedeeltelik in aandele verdeel is, wat regstreeks minstens 10 persent hou van die kapitaal van die maatskappy wat die dividende betaal;
- (b) 10 persent van die bruto bedrag van die dividende in alle ander gevalle.

Die bevoegde owerhede van die Kontrakterende State moet deur onderlinge ooreenkoms besluit oor die wyse van toepassing van hierdie beperkings.

Hierdie paragraaf raak nie die belasting van die maatskappy ten opsigte van die winste waaruit die dividende betaal word nie.

3. Die uitdrukking "dividende" soos in hierdie Artikel gebruik, beteken inkomste uit aandele of ander regte wat in winste deel (wat nie skuldeise is nie), asook inkomste uit ander regspersoonsregte wat onderhewig is aan dieselfde belastingbehandeling as inkomste uit aandele ingevolge die reg van die Kontrakterende Staat waarvan die maatskappy wat die uitkering doen, 'n inwoner is.

4. Die bepalings van paragrawe 1 en 2 van hierdie Artikel is nie van toepassing nie indien die voordelige eienaar van die dividende, wat 'n inwoner van 'n Kontrakterende Staat is, in die ander Kontrakterende Staat waarvan die maatskappy wat die dividende betaal 'n inwoner is, besigheid dryf deur middel van 'n permanente saak wat daarin geleë is en die aandeelhouding ten opsigte waarvan die dividende betaal word, effektief aan sodanige permanente saak verbonde is. In sodanige geval is die bepalings van Artikel 7 van toepassing.

5. Waar 'n maatskappy wat 'n inwoner van 'n Kontrakterende Staat is, wins of inkomste uit die ander Kontrakterende Staat verkry, hef daardie ander Staat geen belasting op die dividende wat deur die maatskappy betaal word nie, uitgesonderd in soverre sodanige dividende aan 'n inwoner van daardie ander Staat betaal word of in soverre die aandeelhouding ten opsigte waarvan die dividende betaal word, effektief verbonde is aan 'n permanente saak wat in daardie ander Staat geleë is, en onderwerp hy ook nie die maatskappy se onuitgekeerde wins aan 'n belasting op onuitgekeerde wins nie, selfs al bestaan die dividende wat betaal word of die onuitgekeerde wins in geheel of gedeeltelik uit wins of inkomste wat in sodanige ander Staat ontstaan.

6. Die bepalings van hierdie Artikel is nie van toepassing nie indien dit die hoofogmerk of een van die hoofogmerke was van enige persoon betrokke by die skep of toedeling van die aandele of ander regte ten opsigte waarvan die dividende betaal word, om by wyse van daardie skepping of toedeling voordeel te trek uit hierdie Artikel.

ARTIKEL 11

RENTE

1. Rente wat in 'n Kontrakterende Staat ontstaan en aan 'n inwoner van die ander Kontrakterende Staat betaal word, kan in daardie ander Staat belas word.

2. Sodanige rente kan egter ook in die Kontrakterende Staat waarin dit ontstaan en ooreenkomstig die wette van daardie Staat belas word, maar as die voordelige eienaar van die rente 'n inwoner van die ander Kontrakterende Staat is, mag die belasting wat aldus gehef word nie meer as 10 persent van die bruto bedrag van die rente wees nie.

Die bevoegde owerhede van die Kontrakterende State moet deur onderlinge ooreenkoms besluit oor die wyse van toepassing van hierdie beperking.

3. Die uitdrukking "rente" soos dit in hierdie Artikel gebruik word, beteken inkomste uit alle soorte skuldeise, hetsy deur 'n verband gesekureer al dan nie en hetsy dit 'n reg inhou om in die skuldenaar se wins te deel al dan nie en, in die besonder, inkomste uit staatseffekte en inkomste uit obligasies of skuldbriewe, ook premies en pryse verbonde aan sodanige effekte, obligasies of skuldbriewe. Boeteheffings vir laat betaling word nie vir die doel van hierdie Artikel as rente beskou nie.

4. Die bepalings van paragraaf 1 van hierdie Artikel is nie van toepassing nie indien die voordelige eienaar van die rente wat 'n inwoner van 'n Kontrakterende Staat is, in die ander Kontrakterende Staat waarin die rente ontstaan, besigheid dryf deur 'n permanente saak wat daarin geleë is, en die skuldeis ten opsigte waarvan die rente betaal word, effektief aan sodanige permanente saak verbonde is. In sodanige geval is die bepalings van Artikel 7 van toepassing.

5. Rente word geag in 'n Kontrakterende Staat te ontstaan wanneer die betaler 'n inwoner van daardie Staat is. Waar die persoon wat die rente betaal, hetsy daardie persoon 'n inwoner van 'n Kontrakterende Staat is al dan nie, in 'n Kontrakterende Staat 'n permanente saak het in verband waarmee die skuld waarop die rente betaal word aangegaan is en sodanige rente deur sodanige permanente saak gedra word, word sodanige rente egter geag te ontstaan in die Staat waarin die permanente saak geleë is.

6. Waar, vanweë 'n besondere verhouding tussen die betaler en die voordelige eienaar of tussen hulle albei en 'n ander persoon, die bedrag van die rente, met inagneming van die skuldeis waarvoor dit betaal word, meer is as die bedrag waarop die betaler en die voordelige eienaar sou ooreengekom het by ontstentenis van so 'n verhouding, is die bepalings van hierdie Artikel net op laasgenoemde bedrag van toepassing. In sodanige geval bly die oormaatdeel van die betalings belasbaar ooreenkomstig die wette van elke Kontrakterende Staat, met behoorlike inagneming van die ander bepalings van hierdie Ooreenkoms.

7. Die bepalings van hierdie Artikel is nie van toepassing nie indien dit die hoofoogmerk of een van die hoofoogmerke was van enige persoon betrokke by die skep of oordrag van die skuldeis ten opsigte waarvan die rente betaal word om by wyse van daardie skepping of oordrag voordeel te trek uit hierdie Artikel.

ARTIKEL 12

TANTIÈME

1. Tantième wat in 'n Kontrakterende Staat ontstaan en aan 'n inwoner van die ander Kontrakterende Staat betaal word, kan in daardie ander Staat belas word.

2. Sodanige tantième kan egter ook in die Kontrakterende Staat waarin dit ontstaan en ooreenkomstig die wette van daardie Staat belas word, maar as die voordelige eienaar van die tantième 'n inwoner van die ander Kontrakterende Staat is, mag die belasting wat aldus gehef word nie meer as 10 persent van die bruto bedrag van die tantième wees nie.

Die bevoegde owerhede van die Kontrakterende State moet deur onderlinge ooreenkoms besluit oor die wyse van toepassing van hierdie beperking.

3. Die uitdrukking "tantième" soos dit in hierdie Artikel gebruik word, beteken betalings van enige soort wat ontvang word as vergoeding vir die gebruik, of die reg op die gebruik, van enige outeursreg op letterkundige, artistieke of wetenskaplike werk (ook kinematograaffilms en films, bande of skywe vir radio- of televisie-uitsending), enige patent, handelsmerk, ontwerp of model, plan, geheime formule of proses, of vir inligting rakende nywerheids-, handels- of wetenskapondervinding.

4. Die bepalings van paragraaf 1 van hierdie Artikel is nie van toepassing nie indien die voordelige eienaar van die tantième, wat 'n inwoner van 'n Kontrakterende Staat is, in die ander Kontrakterende Staat waarin die tantième ontstaan, besigheid dryf deur middel van 'n permanente saak wat daarin geleë is en die reg of eiendom ten opsigte waarvan die tantième betaal word, effektief verbonde is aan sodanige permanente saak. In so 'n geval is die bepalings van Artikel 7 van toepassing.

5. Tantième word geag in 'n Kontrakterende Staat te ontstaan wanneer die betaler 'n inwoner van daardie Staat is. Waar die persoon wat die tantième betaal, hetsy daardie persoon 'n inwoner van 'n Kontrakterende Staat is al dan nie, in 'n Kontrakterende Staat 'n permanente saak het waaraan die reg of eiendom ten opsigte waarvan die tantième betaal word effektief verbonde is, en sodanige tantième deur sodanige permanente saak gedra word, word sodanige tantième geag te ontstaan in die Staat waarin die permanente saak geleë is.

6. Waar, as gevolg van 'n spesiale verhouding tussen die betaler en die voordelige eienaar of tussen hulle albei en 'n ander persoon, die bedrag van die tantième, met inagneming van die gebruik, reg of inligting waarvoor dit betaal word, meer is as die bedrag waarop die betaler en die voordelige eienaar sou ooreengekom het by ontstentenis van so 'n verhouding, is die bepaling van hierdie Artikel net op laasgenoemde bedrag van toepassing. In so 'n geval bly die oormaatdeel van die betalings belasbaar ooreenkomstig die wette van elk van die Kontrakterende State, met behoorlike inagneming van die ander bepaling van hierdie Ooreenkoms.

7. Die bepaling van hierdie Artikel is nie van toepassing nie indien dit die hoofoogmerk of een van die hoofoogmerke was van enige persoon betrokke by die skep of oordrag van die regte ten opsigte waarvan die tantième betaal word om by wyse van daardie skepping of oordrag voordeel te trek uit hierdie Artikel.

ARTIKEL 13

KAPITAALWINS

1. Wins wat 'n inwoner van 'n Kontrakterende Staat verkry uit die vervreemding van onroerende eiendom wat in Artikel 6 bedoel word en in die ander Kontrakterende Staat geleë is, kan in die ander Kontrakterende Staat belas word.

2. Wins uit die vervreemding van roerende eiendom wat deel uitmaak van die besigheidseiendom van 'n permanente saak wat 'n onderneming van 'n Kontrakterende Staat in die ander Kontrakterende Staat het, insluitende die wins uit die vervreemding van so 'n permanente saak (alleen of met die hele onderneming), kan in daardie ander Staat belas word.

3. Wins uit die vervreemding van skepe of lugvaartuie wat deur 'n onderneming van 'n Kontrakterende Staat in internasionale verkeer bedryf word of roerende eiendom wat op die bedryf van sodanige skepe of lugvaartuie betrekking het, is net in daardie Kontrakterende Staat belasbaar.

4. Wins uit die vervreemding van enige ander eiendom as daardie in paragrawe 1 tot 3 van hierdie Artikel bedoel, is net in die Kontrakterende Staat waarvan die vervreemder 'n inwoner is, belasbaar.

ARTIKEL 14

INKOMSTE UIT DIENSBETREKKING

1. Behoudens die bepaling van Artikel 15, 17 en 18 is salarisse, lone en ander soortgelyke besoldiging wat 'n inwoner van 'n Kontrakterende Staat ten opsigte van 'n diensbetrekking ontvang, net in daardie Staat belasbaar, tensy die diens in die ander Kontrakterende Staat beoefen word. Indien die diens aldus beoefen word, kan die besoldiging wat daaruit verkry word in daardie ander Staat belas word.

2. Ondanks die bepalings van paragraaf 1 van hierdie Artikel is besoldiging wat 'n inwoner van 'n Kontrakterende Staat ontvang ten opsigte van diens wat in die ander Kontrakterende Staat beoefen word, net in eersgenoemde Staat belasbaar indien:-

- (a) die ontvanger in die ander Staat teenwoordig is vir 'n tydperk of tydperke wat altesaam hoogstens 183 dae is in enige twaalfmaandetydperk wat in die betrokke fiskale jaar begin of eindig; en
- (b) die besoldiging betaal word deur of namens 'n werkgewer wat nie 'n inwoner van die ander Staat is nie; en
- (c) die besoldiging nie deur 'n permanente saak wat die werkgewer in die ander Staat het, gedra word nie.

3. Ondanks die voorgaande bepalings van hierdie Artikel is besoldiging verkry ten opsigte van 'n diensbetrekking wat uitgeoefen word aan boord van 'n skip of lugvaartuig wat deur 'n onderneming van 'n Kontrakterende Staat in internasionale verkeer bedryf word, net in daardie Staat belasbaar.

4. 'n Individu wat beide 'n burger is van 'n Kontrakterende Staat en 'n werknemer is van 'n onderneming van daardie Kontrakterende Staat waarvan die hoofbesigheid bestaan uit die bedryf van lugvaartuie in internasionale verkeer, en wat besoldiging verkry ten opsigte van pligte verrig in die ander Kontrakterende Staat, word in daardie ander Staat vrygestel van belasting op besoldiging verkry uit die werknemer se diensbetrekking by daardie onderneming vir 'n tydperk van vier jaar wat begin op die datum waarop die werknemer die eerste keer pligte in daardie ander Staat verrig het.

ARTIKEL 15

DIREKTEURSGELDE

Direkteursgelde en soortgelyke betalings verkry deur 'n inwoner van 'n Kontrakterende Staat in daardie persoon se hoedanigheid van lid van die direksie van 'n maatskappy wat 'n inwoner van die ander Kontrakterende Staat is, kan in daardie ander Staat belas word.

ARTIKEL 16

VERMAAKLIKHEIDSKUNSTENAARS EN SPORTPERSONE

1. Ondanks die bepalings van Artikel 7 en 14 kan inkomste verkry deur 'n inwoner van 'n Kontrakterende Staat as 'n vermaaklikheidskunstenaar, soos 'n teater-, rolprent-, radio- of televisiekunstenaar, of 'n musikant, of as 'n sportpersoon, uit daardie persoon se persoonlike bedrywighede wat as sodanig in die ander Kontrakterende Staat beoefen word, in daardie ander Staat belas word.

2. Waar inkomste ten opsigte van persoonlike bedrywighede uitgeoefen deur 'n vermaaklikheidskunstenaar of sportpersoon in daardie persoon se hoedanigheid as sodanig, nie aan die vermaaklikheidskunstenaar of sportpersoon toeval nie maar aan 'n ander persoon, kan daardie inkomste, ondanks die bepalings van Artikel 7 en 14, belas word in die Kontrakterende Staat waarin die bedrywighede van die vermaaklikheidskunstenaar of sportpersoon beoefen word.

3. Inkomste wat 'n inwoner van 'n Kontrakterende Staat verkry uit bedrywighede wat in die ander Kontrakterende Staat beoefen word soos beoog in paragrafe 1 en 2 van hierdie Artikel, is vrygestel van belasting in daardie ander Staat indien die besoek aan daardie ander Staat in geheel of hoofsaaklik gesteun word deur openbare fondse van eersgenoemde Kontrakterende Staat, 'n staatkundige onderverdeling of 'n plaaslike owerheid of 'n plaaslike regering daarvan, of plaasvind kragtens 'n kulturele ooreenkoms of reëling tussen die Regerings van die Kontrakterende State.

ARTIKEL 17

PENSIOENE EN ANNUÏTEITE

1. Behoudens die bepalings van paragraaf 2 van Artikel 18 kan pensioene en ander soortgelyke besoldiging, en annuïteite, wat in 'n Kontrakterende Staat ontstaan en aan 'n inwoner van die ander Kontrakterende Staat betaal word, in eersgenoemde Staat belas word.

2. Ondanks die bepalings van paragraaf 1 van hierdie Artikel is pensioene en ander soortgelyke betalings gedoen kragtens die maatskaplikesekerheidstelsel van 'n Kontrakterende Staat of 'n staatkundige onderverdeling of 'n plaaslike owerheid of 'n plaaslike regering daarvan, net in daardie Staat belasbaar.

3. Die uitdrukking "annuïteit" beteken 'n vermelde bedrag wat periodiek op vermelde tye gedurende 'n persoon se lewe of gedurende 'n gespesifiseerde of vasstelbare tydperk betaalbaar word ingevolge 'n verpligting om die betalings te doen in ruil vir voldoende en volle teenprestasie in geld of geldwaarde.

ARTIKEL 18

REGERINGSDIENS

1. (a) Salarisse, lone en ander soortgelyke besoldiging, uitgesonderd 'n pensioen, wat deur 'n Kontrakterende Staat of 'n staatkundige onderverdeling of 'n plaaslike owerheid of 'n plaaslike regering daarvan aan 'n individu betaal word ten opsigte van dienste gelewer aan daardie Kontrakterende Staat of staatkundige onderverdeling of plaaslike owerheid of plaaslike regering, is net in daardie Staat belasbaar.
- (b) Sodanige salarisse, lone en ander soortgelyke besoldiging is egter net in die ander Kontrakterende Staat belasbaar as die dienste in daardie Staat gelewer word en die individu 'n inwoner van daardie Staat is wat:-
 - (i) 'n burger van daardie Staat is; of
 - (ii) nie 'n inwoner van daardie Staat geword het uitsluitlik met die doel om die dienste te lewer nie.

2. (a) Enige pensioen wat betaal word deur, of uit fondse geskep deur, 'n Kontrakterende Staat of 'n staatkundige onderverdeling of 'n plaaslike owerheid of 'n plaaslike regering daarvan aan 'n individu ten opsigte van dienste gelewer aan daardie Kontrakterende Staat of staatkundige onderverdeling of plaaslike owerheid of plaaslike regering, is net in daardie Staat belasbaar.
- (b) Sodanige pensioen is egter net in die ander Kontrakterende Staat belasbaar indien die individu 'n inwoner en 'n burger van daardie Staat is.

3. Die bepalings van Artikel 14, 15, 16 en 17 is van toepassing op salarisse, lone en ander soortgelyke besoldiging, en op pensioene, ten opsigte van dienste gelewer in verband met 'n besigheid wat deur 'n Kontrakterende Staat of 'n staatkundige onderverdeling of 'n plaaslike owerheid of 'n plaaslike regering daarvan gedryf word.

4. Die bepalings van paragraaf 1 van hierdie Artikel geld desgelyks ten opsigte van besoldiging betaal deur 'n Kontrakterende Staat aan 'n spesialis of vrywilliger wat aan die ander Kontrakterende Staat gesekondeer is kragtens 'n ontwikkelingsbystandooreenkoms aangegaan tussen die Kontrakterende State, wat betaal word deur, of uit fondse geskep deur, 'n Kontrakterende Staat of 'n staatkundige onderverdeling of 'n plaaslike owerheid of 'n plaaslike regering daarvan.

ARTIKEL 19

DOSENTE EN ONDERWYSERS

1. Ondanks die bepalings van Artikel 14, word 'n dosent of onderwyser wat 'n tydelike besoek aan een van die Kontrakterende State bring vir 'n tydperk wat altesaam nie meer is as twee jaar vanaf die datum van eerste aankoms in daardie Staat, uitsluitlik vir die doel van onderrig of die doen van navorsing aan 'n universiteit, kollege, skool of ander opvoedkundige inrigting in daardie Staat, en wat 'n inwoner van die ander Kontrakterende Staat is of onmiddellik voor sodanige besoek een was, in eersgenoemde Staat vrygestel van belasting ten opsigte van besoldiging vir sodanige onderrig of navorsing, met dien verstande dat sodanige besoldiging deur daardie dosent of onderwyser van buite daardie Staat verkry word.

2. Die bepalings van hierdie Artikel is nie op inkomste uit navorsing van toepassing nie indien sodanige navorsing nie in die openbare belang nie, maar ten volle of hoofsaaklik tot private voordeel van 'n bepaalde persoon of persone onderneem word.

ARTIKEL 20

STUDENTE EN LEERLINGE

1. 'n Student of besigheidsleerling wat in 'n Kontrakterende Staat aanwesig is uitsluitlik vir die doel van onderwys of opleiding en wat 'n inwoner is, of onmiddellik voor sodanige aanwesigheid 'n inwoner was, van die ander Kontrakterende Staat, is in eersgenoemde Kontrakterende Staat vrygestel van belasting op betalings wat van buite daardie eersgenoemde Kontrakterende Staat vir die doel van die student se onderhoud, onderwys of opleiding ontvang word.

2. Daarby is 'n student of besigheidsleerling wat in paragraaf 1 van hierdie Artikel beskryf word, ten opsigte van toelaes, beurse en besoldiging uit 'n diensbetrekking wat nie deur paragraaf 1 van hierdie Artikel gedek word nie, tydens sodanige onderwys of opleiding geregtig op dieselfde vrystellings, verligtings of verminderings ten opsigte van belastinge wat tot beskikking is van die inwoners van die Kontrakterende Staat wat deur die student of besigheidsleerling besoek word.

ARTIKEL 21

ANDER INKOMSTE

1. Die inkomste-items van 'n inwoner van 'n Kontrakterende Staat, ongeag waar dit ontstaan, wat nie in die voorgaande Artikels van hierdie Ooreenkoms behandel is nie, is net in daardie Staat belasbaar.

2. Die bepalings van paragraaf 1 van hierdie Artikel is nie op inkomste van toepassing nie, uitgesonder inkomste uit onroerende eiendom soos in paragraaf 2 van Artikel 6 omskryf, indien die ontvanger van sodanige inkomste wat 'n inwoner van 'n Kontrakterende Staat is, in die ander Kontrakterende Staat besigheid dryf deur middel van 'n permanente saak wat daarin geleë is, en die reg of eiendom ten opsigte waarvan die inkomste betaal word effektief aan sodanige permanente saak verbonde is. In so 'n geval is die bepalings van Artikel 7 van toepassing.

ARTIKEL 22

UITSKAKELING VAN DUBBELE BELASTING

Dubbele belasting word soos volg uitgeskakel:

- (a) in Suid-Afrika, behoudens die bepalings van die reg van Suid-Afrika betreffende die aftrekking vanaf belasting betaalbaar in Suid-Afrika van belasting betaalbaar in enige ander land as Suid-Afrika, word die Verenigde Arabiese Emirate-belasting wat deur inwoners van Suid-Afrika betaal word ten opsigte van inkomste wat in die Verenigde Arabiese Emirate belasbaar is, ooreenkomstig die bepalings van hierdie Ooreenkoms afgetrek van die belastinge wat ooreenkomstig die Suid-Afrikaanse fiskale reg verskuldig is. Sodanige aftrekking mag egter nie meer wees nie as 'n bedrag wat tot die totale Suid-Afrikaanse belasting betaalbaar in dieselfde verhouding staan as waarin die betrokke inkomste tot die totale inkomste staan;
- (b) in die Verenigde Arabiese Emirate, waar 'n inwoner van die Verenigde Arabiese Emirate inkomste verkry wat ooreenkomstig die bepalings van hierdie Ooreenkoms in Suid-Afrika belasbaar is, moet die Verenigde Arabiese Emirate daardie inkomste van belasting vrystel.

ARTIKEL 23**NIEDISKRIMINASIE**

1. Die burgers van 'n Kontrakterende Staat mag nie in die ander Kontrakterende Staat onderwerp word aan enige belasting of enige vereiste in verband daarmee wat anders of knellender is as die belasting en verwante vereistes waaraan burgers van daardie ander Staat in dieselfde omstandighede, in die besonder met betrekking tot verblyf, onderwerp is of kan word nie. Hierdie bepaling is ondanks die bepalings van Artikel 1 ook van toepassing op persone wat nie inwoners van een van of albei die Kontrakterende State is nie.

2. Die belasting op 'n permanente saak wat 'n onderneming van 'n Kontrakterende Staat in die ander Kontrakterende Staat het, word nie in daardie ander Staat minder gunstig gehef as die belasting wat gehef word op ondernemings van daardie ander Staat wat dieselfde bedrywighede beoefen nie. Hierdie bepaling word nie so uitgelê dat dit 'n Kontrakterende Staat verplig om aan inwoners van die ander Kontrakterende Staat enige persoonlike korting, verligting en vermindering vir belastingdoeleindes toe te staan op grond van burgerlike status of gesinsverantwoordelikhede wat hy aan sy eie inwoners toestaan nie.

3. Uitgesonderd waar die bepalings van paragraaf 1 van Artikel 9, paragraaf 5 van Artikel 11 of paragraaf 5 van Artikel 12 van toepassing is, is rente, tantième en ander betalings deur 'n onderneming van 'n Kontrakterende Staat aan 'n inwoner van die ander Kontrakterende Staat met die doel om die belasbare wins van sodanige onderneming te bepaal, aftrekbaar op dieselfde voorwaardes asof dit aan 'n inwoner van eersgenoemde Staat betaal is.

4. Ondernemings van 'n Kontrakterende Staat, waarvan die kapitaal regstreeks of onregstreeks in geheel of gedeeltelik deur een of meer inwoners van die ander Kontrakterende Staat besit of beheer word, word nie in eersgenoemde Staat onderwerp aan enige belasting of enige vereiste in verband daarmee wat anders of knellender is as die belasting en verwante vereistes waaraan ander soortgelyke ondernemings van die eersgenoemde Staat onderworpe is of onderwerp kan word nie.

5. Niks in hierdie Artikel word so uitgelê dat dit 'n Kontrakterende Staat regtens verplig om aan die inwoners van die ander Kontrakterende Staat die voordeel van enige behandeling, voorkeur of reg te bied wat aan enige ander Staat of sy inwoners verleen word op grond van die oprigting van 'n doeane-unie, 'n ekonomiese verbond, 'n vryhandelsgebied of uit hoofde van enige streek- of substreekreëling wat ten volle of hoofsaaklik op belasting betrekking het, waarby die eersgenoemde Staat ingevolge die praktyk van enigeen van die Kontrakterende State 'n party kan wees nie.

6. Die bepalings van hierdie Artikel is ondanks die bepalings van Artikel 2 van toepassing op belasting van elke soort en beskrywing.

ARTIKEL 24**PROSEDURE VIR ONDERLINGE OOREENKOMS**

1. Waar 'n persoon van mening is dat die optrede van een van of albei die Kontrakterende State tot gevolg het of sal hê dat daardie persoon nie ooreenkomstig hierdie Ooreenkoms belas word nie, kan daardie persoon, ongeag die regsmittele waarvoor die landsreg van daardie State voorsiening maak, 'n saak stel aan die bevoegde owerheid van die Kontrakterende Staat waarvan die persoon 'n inwoner is of, indien die saak onder paragraaf 1 van Artikel 23 ressorteer, aan dié van die Kontrakterende Staat waarvan die persoon 'n burger is. Die saak moet gestel word binne drie jaar na die eerste kennisgewing van die optrede wat lei tot belasting wat nie ooreenkomstig die bepalings van hierdie Ooreenkoms is nie.

2. Die bevoegde owerheid moet, indien die beswaar na sy oordeel geregverdig voorkom en indien hy nie self 'n bevredigende oplossing kan kry nie, probeer om die saak deur onderlinge ooreenkoms met die bevoegde owerheid van die ander Kontrakterende Staat te besleg met die oog op die vermyding van belasting wat nie in ooreenstemming met hierdie Ooreenkoms is nie. Enige ooreenkoms wat bereik word, moet toegepas word ondanks enige tydsbeperkings in die landsreg van die Kontrakterende State.

3. Die bevoegde owerhede van die Kontrakterende State moet poog om enige moeilikhede of twyfel wat oor die vertolking of toepassing van hierdie Ooreenkoms ontstaan, deur onderlinge ooreenkoms te besleg. Hulle kan wat die uitskakeling van dubbele belasting betref ook saam oorleg pleeg in gevalle waarvoor in hierdie Ooreenkoms nie voorsiening gemaak is nie.

4. Die bevoegde owerhede van die Kontrakterende State kan regstreeks, ook deur 'n gesamentlike kommissie bestaande uit hulself of hulle verteenwoordigers, met mekaar kommunikeer vir die doel van die bereiking van 'n ooreenkoms soos in die voorgaande paragrawe beoog.

ARTIKEL 25**UITRUIL VAN INLIGTING**

1. Die bevoegde owerhede van die Kontrakterende State moet sodanige inligting uitruil wat voorsienbaar tersaaklik is om die bepalings van hierdie Ooreenkoms uit te voer of vir die administrasie of toepassing van hul landsreg rakende belastings van elke soort en beskrywing wat namens die Kontrakterende State of hulle staatkundige onderverdelings gehef word, in soverre die belasting daarkragtens nie strydig met die Ooreenkoms is nie. Die uitruil van inligting word nie deur Artikel 1 en 2 beperk nie.

2. Enige inligting wat ingevolge paragraaf 1 deur 'n Kontrakterende Staat ontvang word, word as geheim behandel op dieselfde wyse as inligting wat ingevolge die landsreg van daardie Staat verkry is, en mag slegs bekend gemaak word aan persone of owerhede (insluitende howe en administratiewe liggame) gemoeid met die aanslaan of invordering van, die afdwinging of vervolging ten opsigte van, die beslissing van appèlle met betrekking tot die belastings in paragraaf 1 bedoel, of toesig oor die voorgaande. Sodanige persone of owerhede mag die inligting net vir sodanige doeleindes gebruik. Hulle mag die inligting in openbare hofverrigtinge of by regterlike beslissings openbaar maak.

3. In geen geval word die bepalings van paragrawe 1 en 2 so uitgelê nie dat dit aan 'n Kontrakterende Staat die verpligting oplê om:-

- (a) administratiewe maatreëls uit te voer wat strydig is met die wette en administratiewe praktyk van daardie of van die ander Kontrakterende Staat;
- (b) inligting te verskaf wat nie ingevolge die wette of in die normale loop van die administrasie van daardie of die ander Kontrakterende Staat verkrygbaar is nie;
- (c) inligting te verstrek wat enige handels-, sake-, nywerheids-, kommersiële of beroepsgeheim of handelsproses openbaar sal maak, of inligting waarvan die openbaarmaking strydig met die openbare beleid (*ordre public*) sal wees.

4. Indien inligting ooreenkomstig hierdie Artikel deur 'n Kontrakterende Staat aangevra word, gebruik die ander Kontrakterende Staat sy inligtingversamelmaatreëls om die verlangde inligting te verkry, al het daardie ander Staat nie sodanige inligting vir sy eie belastingdoeleindes nodig nie. Die verpligting vervat in die voorgaande sin is onderhewig aan die beperkings van paragraaf 3, maar sodanige beperkings word in geen geval so uitgelê dat dit 'n Kontrakterende Staat toelaat om te weier om inligting te verstrek bloot omdat hy geen plaaslike belang by sodanige inligting het nie.

5. In geen geval word die bepalings van paragraaf 3 so uitgelê dat dit 'n Kontrakterende Staat toelaat om te weier om inligting te verstrek bloot omdat die inligting gehou word deur 'n bank, ander finansiële instelling, benoemde of persoon wat in 'n agentskap- of 'n fidusiële hoedanigheid optree, of omdat dit met eienaarskapbelange in 'n persoon verband hou nie.

ARTIKEL 26

LEDE VAN DIPLOMATIEKE MISSIES EN KONSULÊRE POSTE

Niks in hierdie Ooreenkoms raak die fiskale voorregte van lede van diplomatieke missies of konsulêre poste ingevolge die algemene reëls van die volkereg of ingevolge die bepalings van spesiale ooreenkomste nie.

ARTIKEL 27

TERUGBETALINGS

1. Belasting wat teruggehou word by die bron in 'n Kontrakterende Staat moet op versoek van die belastingpligtige of van die Staat waarvan die belastingpligtige 'n inwoner is, terugbetaal word indien die reg om die vermelde belasting in te vorder deur die bepalings van hierdie Ooreenkoms geraak word.

2. Enige eis om terugbetaling moet ingedien word binne die tydsbeperking bepaal deur die reg van die Kontrakterende Staat wat verplig is om die terugbetaling te doen, en moet vergesel gaan van 'n amptelike sertifikaat van die Kontrakterende Staat waarvan die belastingpligtige 'n inwoner is, wat die aanwesigheid sertifiseer van die voorwaardes wat nodig is om geregtig te wees op die toepassing van die voordele wat hierdie Ooreenkoms bepaal.

3. Die bevoegde owerhede van die Kontrakterende State moet, ooreenkomstig die bepalings van Artikel 24 van hierdie Ooreenkoms, deur onderlinge ooreenkoms besluit oor die wyse van toepassing van hierdie Artikel.

ARTIKEL 28

DIVERSE REËLS

1. Ondanks die bepalings van paragraaf 2 van Artikel 10 en paragraaf 2 van Artikel 11, word dividende en rente betaal deur 'n inwoner van 'n Kontrakterende Staat aan die Regering van die ander Kontrakterende Staat of staatkundige onderverdeling of plaaslike owerheid daarvan in die eersgenoemde Staat van belasting vrygestel.

2. Vir doeleindes van paragraaf 1, behels die uitdrukking "Regering":

(a) in die geval van die Verenigde Arabiese Emirate:

- (i) die Regering van die Verenigde Arabiese Emirate;
- (ii) 'n plaaslike regering van die Verenigde Arabiese Emirate (Aboe Dhabi, Ajman, Doebai, Foedjairah, Oemm al-Kaiwain, Ras al-Chaima en Sjarja);
- (iii) in die besonder, maar nie uitsluitlik nie, die volgende finansiële instellings:
 - 1. die Aboe Dhabi-beleggingsraad;
 - 2. die Aboe Dhabi-beleggingsowerheid;
 - 3. die Emirate-beleggingsowerheid;
 - 4. die Doebai-beleggingskorporasie;
 - 5. enige ander statutêre liggaam of instelling of agentskap wat ten volle deur die Regering van die Federale of plaaslike Regering van die Verenigde Arabiese Emirate besit word, soos van tyd tot tyd tussen die bevoegde owerhede van die Kontrakterende State ooreengekom.

(b) In die geval van Suid-Afrika:

- (i) die Suid-Afrikaanse Reserwebank; en
- (ii) enige ander statutêre liggaam of instelling wat ten volle deur die Regering van die Republiek van Suid-Afrika besit word, soos van tyd tot tyd tussen die bevoegde owerhede van die Kontrakterende State ooreengekom.

ARTIKEL 29**INWERKINGTREDING**

1. Elk van die Kontrakterende State stel die ander skriftelik langs die diplomatieke kanaal in kennis van die afhandeling van die prosedures wat ingevolge sy reg vir die bekragtiging van hierdie Ooreenkoms vereis word. Hierdie Ooreenkoms tree in werking op die datum van ontvangs van die laaste van hierdie kennisgewings.

2. Die bepalings van hierdie Ooreenkoms is van toepassing:-

- (a) met betrekking tot belastinge wat by die bron teruggehou word, ten opsigte van bedrae betaal of gekrediteer op of na die eerste dag van Januarie wat eerste volg op die datum waarop hierdie Ooreenkoms van krag word; en
- (b) met betrekking tot ander belastinge, ten opsigte van jare van aanslag wat begin op of na die eerste dag van Januarie wat eerste volg op die datum waarop hierdie Ooreenkoms van krag word.

ARTIKEL 30**OPSEGGING**

1. Hierdie Ooreenkoms bly onbepaald van krag, maar enigeen van die Kontrakterende State kan hierdie Ooreenkoms langs die diplomatieke kanaal opsê deur aan die ander Kontrakterende Staat skriftelik kennis van opsegging te gee nie later nie as 30 Junie van enige kalenderjaar wat begin vyf jaar na die jaar waarin dié Ooreenkoms in werking getree het.

2. In so 'n geval hou die Ooreenkoms op om van toepassing te wees:-

- (a) met betrekking tot belastinge wat by die bron teruggehou word, ten opsigte van bedrae betaal of gekrediteer na die einde van die kalenderjaar waarin sodanige kennis gegee word; en
- (b) met betrekking tot ander belastinge, ten opsigte van jare van aanslag wat begin na die einde van die kalenderjaar waarin sodanige kennis gegee word.

TEN BEWYSE WAARVAN die ondergetekendes, behoorlik daartoe gemagtig deur hulle onderskeie Regerings, hierdie Ooreenkoms geteken en geseël het in twee oorspronklike eksemplare in die Arabiese en Engelse tale, waarvan beide tekste ewe outentiek is.

GEDOEN te Pretoria, op hede die 23^{ste} dag van November 2015.

**VIR DIE REGERING VAN DIE
REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA**

**VIR DIE REGERING VAN DIE
VERENIGDE ARABIESE EMIRATE**

PROTOKOL

Ten tye van die ondertekening van die Ooreenkoms tussen die Regering van die Republiek van Suid-Afrika en die Regering van die Verenigde Arabiese Emirate ter Vermyding van Dubbele Belasting en ter Voorkoming van Fiskale Ontduiking met betrekking tot Belastings op Inkomste, het die ondergetekendes ooreengekom oor die volgende bepalings wat 'n integrale deel van hierdie Ooreenkoms uitmaak.

1. Daar is ooreengekom dat ingevolge huidige wetgewing in Suid-Afrika die inkomste van enige ander Staat vrygestel is van belasting op inkomste.

Vir doeleindes van hierdie paragraaf sluit die uitdrukking "Staat" die volgende in:

- (a) die Regering van die Verenigde Arabiese Emirate;
- (b) 'n plaaslike regering van die Verenigde Arabiese Emirate (Aboe Dhabi, Ajman, Doebai, Foedjairah, Oemm al-Kaiwain, Ras al-Chaima en Sjarja);
- (c) 'n agentskap van die federale of plaaslike regering waaroor daar ooreengekom is 'n integrale deel van die Regering van die Verenigde Arabiese Emirate of 'n integrale deel van een van sy plaaslike regerings uit te maak.

Die Aboe Dhabi-beleggingsowerheid is een van die instellings wat as 'n integrale deel van die Regering van Aboe Dhabi erken word.

2. Ten opsigte van Artikel 6:

Die bepalings van paragraaf 4 van Artikel 6 is nie op die blote aankoop deur 'n onderneming van 'n Kontrakterende Staat van land of geboue vir eie gebruik van toepassing nie.

3. Ten opsigte van Artikel 8:

Daar word verstaan dat waar 'n vervoeronderneming van 'n Kontrakterende Staat goedere voorsien aan, of dienste verrig vir, ander vervoerondernemings in die ander Kontrakterende Staat wat aanvullend is tot of bykomstig is by sy bedryf van skepe of lugvaartuie in internasionale verkeer, daar met die inkomste uit die voorsiening van sodanige goedere of dienste gehandel word kragtens die bepalings van Artikel 8.

4. Ten opsigte van paragraaf 6 van Artikel 10, paragraaf 7 van Artikel 11 en paragraaf 7 van Artikel 12 van hierdie Ooreenkoms:

Daar word verstaan dat in die geval dat 'n inwoner van 'n Kontrakterende Staat in die ander Kontrakterende Staat belastingverligting geweier word uit hoofde van een van daardie bepalings, die bevoegde owerheid van daardie ander Kontrakterende Staat die redes hiervoor aan die bevoegde owerheid van eersgenoemde Kontrakterende Staat moet verduidelik. In die geval van enige moeilikhede betreffende die toepassing van hierdie paragrawe, moet die bevoegde owerhede van die Kontrakterende State poog om dit deur onderlinge ooreenkoms te besleg binne die raamwerk van Artikel 24 van hierdie Ooreenkoms.

5. Ten opsigte van paragraaf 4 van Artikel 13:

Daar word verstaan dat winste uit die vervreemding van aandele in 'n maatskappy of van effekte, obligasies of skuldbriewe mee gehandel word ooreenkomstig die bepalings van die genoemde paragraaf en slegs belasbaar is in die Kontrakterende Staat waarvan die vervreemder 'n inwoner is.

6. Ten opsigte van Artikel 25:

Daar word verstaan dat 'n Kontrakterende Staat nie onder 'n verpligting staan om inligting uit te ruil rakende ander belastings as daardie wat deur hierdie Ooreenkoms gedek word nie.

TEN BEWYSE WAARVAN die ondergetekendes, behoorlik daartoe gemagtig deur hulle onderskeie Regerings, hierdie Protokol geteken en geseël het in twee oorspronklike eksemplare in die Arabiese en Engelse tale, waarvan beide tekste ewe outentiek is.

GEDOEN te Pretoria, op hede die 23^{ste} dag van November 2015.

**VIR DIE REGERING VAN DIE
REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA**

**VIR DIE REGERING VAN DIE
VERENIGDE ARABIESE EMIRATE**